



**SITZUNG
DES KAMMERAUSSCHUSSES
VOM 19.01.2015**

**RIUNIONE
DELLA GIUNTA CAMERALE
DEL 19.01.2015**

Anwesende

Presenti

Präsident

Presidente

On. Dr. Michl Ebner

Vizepräsident

Vicepresidente

Ivan Bozzi

Mitglieder

Componenti

Monika Brigl

Dr. Federico Giudiceandrea

Martin Haller

Helmuth Innerbichler

Philipp Moser

Dr. Sandro Pellegrini

Manfred Pinzger

Leo Tiefenthaler

Abwesende

Assenti

Dr. Stefan Pan

Judith Kelder Schenk

Sekretär

Dr. Alfred Aberer, Generalsekretär der Kammer

Segretario

Dr. Alfred Aberer, Segretario generale della Camera

Im Beisein von

Assistono

Dr. Peter Glier, Präsident des Kollegiums der Rechnungsprüfer. Entschuldigt abwesend sind die Mitglieder des Kollegiums Frau Rag. Renata Battisti und Dr. Andrea Gröbner.

Dott. Peter Glier, Presidente del Collegio dei revisori dei conti. Assenti giustificati i componenti del Collegio dei revisori dei conti rag. Renata Battisti e dott. Andrea Gröbner

Dr. Luca Filippi, Vizegeneralsekretär der Kammer

Dr. Luca Filippi, Vicesegretario generale della Camera

Dr. Ivo Morelato, Direktor des Sekretariats der Kammer

Dr. Ivo Morelato, Direttore della Segreteria della Camera

BESCHLUSS NR. 2

DELIBERAZIONE N. 2

Ratifizierung der Anordnung des Präsidenten Nr. 012 vom 23.12.2014 betreffend "Beitrag an den Hoteliers- und Gastwirteverband - HGV Südtirol für die Förderung des Online-Portals "Booking Südtirol".

Ratifica del provvedimento presidenziale n. 012 dd. 23.12.2014 avente per oggetto "Contributo a favore dell'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige per la promozione del portale "Booking Alto Adige".

Beschluss Nr. 2 vom 19.01.2015**Deliberazione n. 2 dd. 19.01.2015****Betreff:**

Ratifizierung der Anordnung des Präsidenten Nr. 012 vom 23.12.2014 betreffend "Beitrag an den Hoteliers- und Gastwirteverband - HGV Südtirol für die Förderung des Online-Portals "Booking Südtirol".

DER KAMMERAUSSCHUSS:

vorausgeschickt dass:

- der Präsident mit Anordnung Nr. 012 vom 23.12.2014 verfügt hat, dem Beitragsgesuch des Hoteliers- und Gastwirteverband - HGV Südtirol für die Förderung des Portals „Booking Südtirol“ stattzugeben und zur Deckung der für die Initiative anfallenden Ausgaben mit einem Betrag im Ausmaß von maximal 50 % der vorgesehenen und zugelassenen Ausgaben, d.h. bis höchstens 130.000,00 Euro beizutragen;

- der Beitrag, im Sinne der mit Beschluss des Kammerats Nr. 11 vom 25.11.2013 genehmigten Verordnung, innerhalb von fünfzehn Tagen ab Einreichung der Abrechnung von Seiten des Verbandes ausgezahlt wird;

- die Gesamtausgabe von 130.000,00 Euro dem Konto 420000, Kostenstelle D990 der Bilanz des Geschäftsjahres 2014 angelastet worden ist;

- die Wirksamkeit der Anordnung aufgrund der Erschöpfung der für die wirtschaftlichen Maßnahmen vorgesehenen Summen von der definitiven Genehmigung des Jahresabschlusses 2014 abhängig gemacht worden ist;

nach Anhörung des Kollegiums der Rechnungsprüfer;

nach Einsichtnahme in die Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen;

nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen;

nach Einsichtnahme in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen;

Oggetto:

Ratifica del provvedimento presidenziale n. 012 dd. 23.12.2014 avente per oggetto "Contributo a favore dell'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige per la promozione del portale "Booking Alto Adige".

LA GIUNTA CAMERALE:

premessato che:

- con provvedimento presidenziale n. 012 dd. 23.12.2014, il Presidente ha disposto di accogliere la domanda di contributo dell'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige per la promozione del portale "Booking Alto Adige" e di contribuire alla copertura dei costi derivanti dall'iniziativa per un importo massimo pari al 50% dei costi preventivati ed ammessi, ossia fino ad un massimo di 130.000,00 Euro;

- ai sensi del regolamento approvato dal Consiglio camerale con deliberazione dd. 25.11.2013, n. 11, il contributo viene liquidato entro quindici giorni dalla presentazione della rendicontazione da parte dell'associazione;

- la spesa complessiva di 130.000,00 Euro è stata imputata al conto 420000, centro di costo D990 del bilancio dell'esercizio 2014;

- l'efficacia del provvedimento è stata subordinata, considerato l'esaurimento degli stanziamenti sul conto destinato agli interventi economici, alla definitiva approvazione del bilancio di esercizio 2014;

sentito il Collegio dei Revisori dei conti;

visto lo statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano;

vista la legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano;

visto il Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

Beschluss Nr. 2 vom 19.01.2015

nach Einsichtnahme in die Regionalgesetze Nr. 3 vom 18. Juni 2012, Nr. 8 vom 13. Dezember 2012 und Nr. 4 vom 8. Juli 2013, welche Änderungen in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die genannte Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen beinhalten;

b e s c h l i e ß t

mit Stimmeneinhelligkeit:

- die beigeschlossene Anordnung des Präsidenten Nr. 012 vom 23.12.2014 betreffend "Beitrag an den Hoteliers- und Gastwirteverband - HGV Südtirol für die Förderung des Online-Portals "Booking Südtirol" zu ratifizieren.

DER PRÄSIDENT

(On. Dr. Michl Ebner)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)

Deliberazione n. 2 dd. 19.01.2015

viste le leggi regionali del 18 giugno 2012, n. 3, del 13 dicembre 2012, n. 8, e dell'8 luglio 2013, n. 4, che recano modifiche al suddetto ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

d e l i b e r a

ad unanimità di voti:

- di ratificare l'allegato provvedimento presidenziale n. n. 012 dd. 23.12.2014 avente per oggetto "Contributo a favore dell'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige per la promozione del portale "Booking Alto Adige".

IL PRESIDENTE

DER GENERALESEKRETÄR

(Dr. Alfred Aberer)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)

IL SEGRETARIO GENERALE



**ANORDNUNG DES PRÄSIDENTEN
NR. 12 VOM 29.12.2014**

Betreff:

Beitrag an den Hoteliers- und Gastwirteverband - HGVS Südtirol für die Förderung des Online-Portals "Booking Südtirol".

**DER PRÄSIDENT DER HANDELSKAMMER
BOZEN:**

vorausgeschickt, dass:

- der Hoteliers- und Gastwirteverband – HGVS Südtirol das Buchungsportal „Booking Südtirol“ für Aufenthalte in der Provinz Bozen fördern möchte, um zu verhindern, dass internationale Portale die Preise steuern und das Entgelt für die angebotene Buchungstätigkeit erhöhen;
- der Verband zu diesem Zweck ein Widget erstellen möchte, das in die Webseiten der Betriebe integriert werden kann und kostenfreie Buchungen sowie individuell gestaltete Buchungsbestätigungen ermöglicht, in welche Informationen über Region, Sehenswürdigkeiten, Veranstaltungen und Wetter eingefügt werden und das Portal mit Veranstaltungen und Events ergänzen möchte;
- der Verband die Handelskammer am 19. Dezember 2014 ersucht hat, sich an der Deckung der voraussichtlichen Ausgaben der Initiative von 260.000,00 Euro zu beteiligen;
- sich die für den Beitrag zugelassenen Ausgaben im Sinne des Art. 8 der vom Kammerrat mit Beschluss Nr. 11 vom 25.11.2013 genehmigten Verordnung über die Kriterien und Modalitäten zur Vergabe von Beiträgen auf 260.000,00 Euro belaufen;
- es angebracht ist, dem Beitragsansuchen des Hoteliers- und Gastwirteverband - HGVS Südtirol stattzugeben;

nach Einsichtnahme in die Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen;

in Anbetracht der Tatsache, dass im vorliegenden Fall die Bestimmungen des Art. 20, Absatz 4, Buchstabe c) der genannten Satzung Anwendung finden;

nach Einsichtnahme in den mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheits-

**PROVVEDIMENTO PRESIDENZIALE
NR. 12 DD. 29.12.2014**

Oggetto:

Contributo a favore dell'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige per la promozione del portale "Booking Alto Adige".

**IL PRESIDENTE DELLA CAMERA DI COMMERCIO
DI BOLZANO:**

premesso che:

- l'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige intende promuovere il portale per le prenotazioni di vacanze nella provincia di Bolzano, "Booking Alto Adige", per impedire ai portali internazionali di dirigere i prezzi e di aumentare la provvigione da loro richiesta;
- l'Unione prevede, a tal fine, di creare un widget da integrare nei siti dei singoli alberghi, utile a prenotare senza costo, di personalizzare le conferme di prenotazione, integrandole con informazioni sulla regione, su cose da vedere, eventi e previsioni meteorologiche e di integrare il sito con manifestazioni ed eventi;
- in data 19 dicembre 2014 l'Unione ha chiesto alla Camera di commercio di contribuire alle spese da sostenere per l'iniziativa, preventivate in 260.000,00 Euro;
- ai sensi dell'articolo 8 del regolamento sui criteri e modalità per la concessione di contributi, approvato dal Consiglio camerale con deliberazione dd. 25.11.2013, n. 11, le spese ammesse al contributo ammontano a 260.000,00 Euro;
- è opportuno accogliere la domanda di contributo presentata dall'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige;

visto lo Statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano;

considerato che nel caso specifico torna applicabile il disposto di cui dell'articolo 20, comma 4, lettera c) del suddetto statuto;

visto il Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato

text der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen;

nach Einsichtnahme in die Regionalgesetze Nr. 3 vom 18. Juni 2012, Nr. 8 vom 13. Dezember 2012 und Nr. 4 vom 8. Juli 2013, welche Änderungen in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die genannte Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen beinhalten;

verfügt

- dem Beitragsgesuch des Hoteliers- und Gastwirteverband - HGVS Südtirol für die Förderung des Portals „Booking Südtirol“ stattzugeben;
- zur Deckung der für die Initiative anfallenden Ausgaben mit einem Betrag im Ausmaß von maximal 50 % der vorgesehenen und zugelassenen Ausgaben, d.h. bis höchstens 130.000,00 Euro beizutragen;
- den Beitrag im Sinne der mit Beschluss des Kammerrats Nr. 11 vom 25.11.2013 genehmigten Verordnung innerhalb von fünfzehn Tagen ab Einreichung der Abrechnung von Seiten des Verbandes auszus zahlen;
- die Gesamtausgabe von 130.000,00 Euro dem Konto 420000, Kostenstelle D990 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres anzulasten;
- bei der Ratifizierung der vorliegenden Anordnung das Kollegium der Rechnungsprüfer anzuhören;
- die Wirksamkeit der vorliegenden Anordnung aufgrund der Erschöpfung der für die wirtschaftlichen Maßnahmen vorgesehenen Summen von der definitiven Genehmigung des Jahresabschlusses 2014 abhängig zu machen;
- diese Anordnung dem Kammerausschuss zur erforderlichen Ratifizierung zu übermitteln.

con decreto del Presidente della Giunta regionale Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

viste le leggi regionali del 18 giugno 2012, n. 3, del 13 dicembre 2012, n. 8, e dell'8 luglio 2013, n. 4, che recano modifiche al suddetto ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

dispone

- di accogliere la domanda di contributo dell'Unione albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige per la promozione del portale "Booking Alto Adige";
- di contribuire alla copertura dei costi derivanti dall'iniziativa per un importo massimo pari al 50% dei costi preventivati ed ammessi, ossia fino ad un massimo di 130.000,00 Euro;
- di liquidare il contributo, ai sensi del regolamento approvato dal Consiglio camerale con deliberazione dd. 25.11.2013, n. 11, entro quindici giorni dalla presentazione della rendicontazione da parte dell'associazione;
- di imputare la spesa complessiva di 130.000,00 Euro al conto 420000, centro di costo D990 del bilancio del corrente esercizio;
- di sentire il Collegio dei Revisori dei conti in sede di ratifica del presente provvedimento;
- di subordinare l'efficacia del presente provvedimento, considerato l'esaurimento degli stanziamenti sul conto destinato agli interventi economici, alla definitiva approvazione del bilancio di esercizio 2014;
- di trasmettere il presente provvedimento alla Giunta camerale per la necessaria ratifica.

DER PRÄSIDENT

IL PRESIDENTE

(On. Dr. Michl Ebner)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)